

583203-2026 - Sút'áž

Rumunsko – Prekladateľské služby – Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

OJ S 162/2026 24/08/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

E-mail: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Opis: Obiectul contractului constă achiziționarea serviciilor de traducere autorizată, în/din română și engleză a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre necesare desfășurării activității Autorității de Management în condiții optime. Termenul limită până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire, inclusiv la modelul de contract: cu 17 zile înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11- a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor.

Identifikátor postupu: 07466642-153d-477e-848d-9d7935dfac5b

Interný identifikátor: 3S/2026/BMN

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)

Krajina: Rumunsko

Doplňujúce informácie: Conform specificatiilor caietului de sarcini

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 20 000,00 RON

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: Cerințele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producător, la mărci, brevete, tipuri, la o origine sau la o producție/metodă specifică de

fabricație/prestare/executie, vor fi înțelese ca fiind însoțite de mențiunea "sau echivalent". Pentru cazurile în care ofertantul este o asocieră de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare operator economic se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitate în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP. La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE. Conform prevederilor de la art. 139 alin. (2) din Anexa la HG nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică. Ofertantii au obligația de a analiza cu grijă documentația de atribuire și de a pregăti oferta în limba română conform tuturor instrucțiunilor, formularelor, prevederilor contractuale și caietului de sarcini continute în aceasta documentație. Documentele emise în altă limbă decât limba română se vor prezenta însoțite de traducerea autorizată în limba română. Nu se accepta oferte alternative. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens.

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie, Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

Účasť v zločineckej organizácii: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korupcia: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Podvod: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Porušenie povinnosti platiť dane: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

Poruшение povinností v oblasti environmentálneho práva: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Poruшение povinností v oblasti sociálneho práva: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Poruшение povinností v oblasti pracovného práva: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Konkurz: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Platobná neschopnosť: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Dohoda s veriteľmi: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Aktíva spravované likvidátorom: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Pozastavené podnikateľské činnosti: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Závažné odborné pochybenie: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Default lot

Opis: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Interný identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)

Krajina: Rumunsko

Doplňujúce informácie: Conform specificatiilor caietului de sarcini

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 36 Mesiace

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 0

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 20 000,00 RON

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:
Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania úplne alebo čiastočne financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

Doplňujúce informácie: Sursa de finantare: - Programul INTERREG VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Registrácia v obchodnom registri

Popis výberového kritéria: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de ofertantul clasat pe primul loc în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau în cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență. Informațiile cuprinse în Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kritérium: Podiel subdodávok

Popis výberového kritéria: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea cerinței: se va completa DUAE de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor (categoriile de servicii din contract pe care intenționează să le subcontracteze, precum și procentul sau valoarea aferentă activităților indicate în ofertă ca fiind realizate de către subcontractanți) și se va depune acordul de asociere/subcontractare. Atunci când înlocuirea sau introducerea unor noi subcontractanți are loc după atribuirea contractului, aceștia transmit certificatele și alte documente necesare pentru verificarea inexistenței unor situații de excludere și, respectiv, a existenței resurselor/capacităților corespunzătoare părții lor de implicare în contractul care urmează să fie îndeplinit.

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Pretul ofertei

Opis: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Opis metódy, ktorá sa má použiť, keď váhu nemožno vyjadriť pomocou kritérií: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100211245>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.e-licitatie.ro>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: rumunčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 3 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas

Miesto: In SEAP

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

Právna forma, ktorú musí mať skupina uchádzačov, ktorej bude zadaná zákazka: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Mechanismus financovania: Sursa de finantare: Programul Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația că la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției produselor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către prestator.

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Informácie o lehotách na preskúmanie: Conform prevederilor Legii nr.101/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizácia spracúvajúca ponuky: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

8. Organizácie

8.1. ORG-0004

Úradný názov: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Registračné číslo: 26369185

Poštová adresa: Strada: Libertății, nr. 16

Mesto: Bucuresti

PSČ: 050706

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)

Krajina: Rumunsko

Kontaktné miesto: Anca Iancu

E-mail: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Telefón: +40 372111555

Fax: +40 372111445

Internetová adresa: <https://www.mdlpa.ro>

Profil kupujúceho: <https://www.e-licitatie.ro>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

Organizácia spracúvajúca ponuky

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Registračné číslo: 20329980

Poštová adresa: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Mesto: Bucuresti

PSČ: 030084

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)

Krajina: Rumunsko

E-mail: office@cnsr.ro

Telefón: +40 213104641

Fax: +40 213104642

Internetová adresa: <http://www.cnsr.ro>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0005

Úradný názov: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Registračné číslo: 26369185_3

Poštová adresa: Strada: Libertății, nr. 16

Mesto: Bucuresti

PSČ: 050706

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)

Krajina: Rumunsko

Kontaktné miesto: Anca Iancu

E-mail: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Telefón: +40 372111555

Fax: +40 372111445

Internetová adresa: <https://www.mdlpa.ro>

Roly tejto organizácie:

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Operator SEAP

Registračné číslo: RO42283735

Poštová adresa: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Mesto: Bucuresti

PSČ: 020976
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): București (RO321)
Krajina: Rumunsko
Kontaktné miesto: Roxana Popescu
E-mail: contact.autoritati@e-licitatie.ro
Telefón: +40 213032997
Internetová adresa: <https://www.adr.gov.ro/>
Roly tejto organizácie:
TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 0c7b0d9b-f626-4740-847a-54e59123c391 - 01
Typ formulára: Súťaž
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Podtyp oznámenia: 16
Dátum odoslania oznámenia: 21/08/2026 12:16:56 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas
Dátum odoslania oznámenia (eSender): 21/08/2026 10:01:56 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas
Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: rumunčina
Číslo uverejnenia oznámenia: 583203-2026
Číslo vydania série S úradného vestníka: 162/2026
Dátum uverejnenia: 24/08/2026